

—7—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.337

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はつこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんかい

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■Pedido de Isenção do Pagamento do Imposto de Pensão Nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)
Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Se sua renda for baixa e você está tendo dificuldade para pagar os valores do Seguro Nacional de Pensões, existe um sistema que o isenta do pagamento dos valores de seguro. O período de aprovação da isenção é de julho a junho do próximo ano. Aqueles que desejam solicitar isenção do pagamento de julho precisarão fazer uma requisição.

Taxa de Isenção めんじよりつ 免除率	Valor Total ぜんがく 全額	Isenção de 3/4 めんじよ 3/4免除	Isenção da Metade do Valor はんがくめんじよ 半額免除	Isenção de 1/4 めんじよ 1/4免除
Valor do seguro (ano fiscal de 2025) ほけんりょう 保険料 (2025年度)	O iene えん 0円	4,380 ienes えん 4,380円	8,760 ienes えん 8,760円	13,130 ienes えん 13,130円

Local de aplicação: Seção Nacional de Pensão (balcão ② no 1º andar da Prefeitura), Escritório de Pensão Utsunomiya Oeste ou Centros Comunitários.

*Consulte a Seção Nacional de Pensões para obter maiores detalhes.

■国民年金の免除申請について
所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.100 Kuno *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件

No.100 久野 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Recrutamento de moradores para moradias municipais

Kanuma Sumai Sapo-to Center

(Centro de apoio de Moradia) ☎0289(74)7234

Elegibilidade

① Pessoa que têm parentes ou noiva e que esteja com dificuldades para encontrar um lugar para morar.

② Não estar em atraso com os impostos municipais e sua renda em 2023 esteja dentro do valor padrão estabelecido. Para as pessoas que têm filhos até o ensino secundário, os padrões de rendimento são mais flexíveis.

Período de inscrição: De 1 (terça) até 8 de julho (terça)

Onde entregar a solicitação: Kanuma Sumai Sapo-to Center (Centro de Suporte de Moradia) 〒322-0073 Kanuma-shi, Nishiganuma-machi 145-1)

Data do sorteio: 11 de julho (sexta-feira) 10h ~

Locais disponíveis: 8 unidades (o início da ocupação está previsto para 1 de agosto)

*Para mais informações, entre em contato com o Centro de Gestão de Habitação Pública de Kanuma.

ポルトガル語

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく2024年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 7月1日(火)～8日(火) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 7月11日(金) 10:00～

募集 8戸(入居開始は8月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課 資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	21 de julho (seg) 7月21日(月)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lixo queimável 燃やすごみ
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Escorra completamente o líquido do lixo proveniente de restos de comida, etc antes de jogar fora.

Ao drenar a água, o odor diminuirá e a quantidade de lixo também será reduzida.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Cuidados Médicos aos Idosos e para os assegurados pelo Seguro Nacional de Saúde

Hoken Nenkin-Ka Hoken Nenkin Gakari(Divisão de Seguros e Pensões Seção de Seguros e Pensões) ☎0289(63)2125

[Cuidados Médicos aos Idosos]

[Documento de confirmação de elegibilidade] (será enviado na cor lilás). Utilize a partir do dia 1 de agosto.

[Seguro Nacional de Saúde]

*Para aqueles que possuem o cartão My Number

→Será enviado o [Documento de confirmação de elegibilidade]

*Para aqueles que não possuem o cartão My Number

→[Documento de confirmação de elegibilidade] (será enviado na cor lilás). Utilize a partir do dia 1 de agosto.

Para mais informações contacte a Seção de Seguros e Pensões.

■後期高齢者医療・国民健康保険に入っている人へ

保険年金課 保険年金係 ☎0289(63)2125

【後期高齢者医療】

「資格確認書」(うすい紫色)を送ります。8月1日から使ってください。

【国民健康保険】

*マイナ保険証を持っている人

→「資格情報のお知らせ」を送ります。

*マイナ保険証を持っていない人

→「資格確認書」(うすい緑色)を送ります。8月1日から使ってください。

詳しくは保険年金係に聞いてください

■Procuramos Expositores para o Festival de Outono de Kanuma

(Kanko Koryu-Ka Nai) Aki Matsuri Jiko linkai

(Divisão de Intercâmbio de Turismo) Comitê de Implementação do Festival de Outono ☎0289 (63) 2188

Verifique a HP da cidade e faça sua Inscrição

Data: 11 e 12 de outubro (sábado e domingo)

Locais: ① Machi no Eki ②Machinaka Koryu Plaza ③Estacionamento da Prefeitura

Poderão se candidatar: ① e ② Pessoas que possuem comércio na cidade de Kanuma ③ Pessoas que possuem comércio na cidade de Kanuma ou em outras cidades

Inscrição: Até o dia 18 de julho

*Para mais informações, contacte a Divisão de Turismo e Intercâmbio.

■鹿沼秋まつりの出店者を募集します

(観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188

鹿沼市のホームページを確認し、申 込 してください。

と き 10月11日(土) 12日(日)

ところ ①まちなかの駅 ②まちなか交 流プラザ ③市役所駐 車 場

対 象 ①②鹿沼市に店等がある人
③鹿沼市・鹿沼市以外に店等がある人

申 込 7月18日まで。

*詳しくは観光交流課に聞いてください。

One-stop consulting counters Information「一元的相談窓口情報」

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交 流 協 会からのお知らせ

鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流プラザ1階 市国際交 流 協 会 (鹿沼市 下横町1302-5)

○ Você gostaria de participar do Kanuma World Festival como expositor ou no palco?

Data: 26 de outubro (domingo) das 10:00~15:00

Local: Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercâmbio de Atividades Culturais) espaço aberto (gramado)
(Kanuma-shi Mutsumi-cho 1956-2)

Atividades: Palco (apresentações de música e dança), vendas (mercadorias, comida)

Público-alvo: Associados que concordem com o objetivo do evento (poderá associar-se a qualquer momento)

Para associar-se: Maiores detalhes na Associação Internacional de Kanuma

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月26日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交 流館 芝生広場 (鹿沼市 睦 町 1956-2)

内 容 ステージ (音楽やダンスの発表)、販売 (物品、食べ物)

対 象 イベントの趣旨に賛同する協会会員 (いつでも入 会 できます)

申 込 詳しくは国際交 流 協 会へ聞いてください。

○ **Classes de Japonês em Kanuma**

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○ **鹿沼市の日本語教室一覧**

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は柿沼さん(080-3557-2820) 青木さん(090-6548-2766)		

■ **Churrascos são proibidos no Rio Oashi**

Kankyo-Ka ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

■ **大戸川でバーベキューは禁止です**

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見るができます。

■ **Haverá mudança na quantidade do envio do boletim informativo multilingue**

Devido a questões ambientais, estamos tentando reduzir a quantidade de papel que utilizamos.

Atualmente, enviamos boletins informativos para cada chefe de família.

A partir de agora, enviaremos apenas um boletim para cada endereço.

Este procedimento terá início a partir de julho de 2025.

※ Locais onde residem mais de 10 pessoas, por favor nos comuniquem caso seja necessário mais de 1 boletim.

Envie uma mensagem para a Associação Internacional de Kanuma ou por telefone. (No máximo até 5 boletins)

■ **多言語広報を送る数が変わります**

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

